



HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL DE L'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG

E46



EUREKA S.p.A.

Viale dell'Artigianato 30/32, 35013 CITTADELLA (PD) ITALY

Tel. ++39 - 049 - 9481800

Fax. ++39 -049 – 9481899

INTERNET: www.eurekasweepers.com E-MAIL: info@eurekasweepers.com

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ–MAGYAR.....	3
INSTRUCTION MANUAL - ENGLISH	3
MANUEL DE L’EMPLOI - FRANÇAIS	21
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ESPAÑOL	21
BEDIENUNGSANLEITUNG – DEUTSCH	39

TARTALOMJEGYZÉK	CONTENTS	PAG.
AKKUMULÁTOR HASZNÁLATA	BATTERY USE	4
E KÉZIKÖNYV HASZNÁLATA	USE OF CARE OF THIS HANDBOOK	5
BIZTONSÁGI SZABÁLYOK	SAFETY RULES	7
KICSOMAGOLÁS	UNPACKING	7
A GÉP ELŐKÉSZÍTÉSE	PREPARATION OF THE MACHINE	7
AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE	BATTERY CHARGE	8
AKKUMULÁTOR TÖLTŐ	CHARGE CONTROLLER	8
PISZKOSVÍZ TARTÁLY	RECOVERY TANK	8
TISZTAVÍZ TARTÁLY	SOLUTION TANK	9
ELŐKÉSZÜLET A MUNKÁRA	PREPARATION FOR WORK	9
TÚLFOLYÁS GÁTLÓ	OVERFLOW DEVICE	10
MEGHAJTÁS	TRACTION	10
A MUNKA ELVÉGZÉSE UTÁN	END WORK	11
PERIÓDIKUS KARBANTARTÁS • PISZKOSVÍZ TARTÁLY TISZTÍTÁS • SZÍVÓFEJ TISZTÍTÁS • SZÍVÓGUMI CSERÉJE	PERIODIC MANTEINANCE • RECOVERY TANK CLEANING • SQUEEGEE CLEANING • SQUEEGEE RUBBERS REPLACEMENT	11
• SÚROLÓKEFE CSERÉJE • TISZTAVÍZ TARTÁY ÉS A SZŰRŐ TISZTÍTÁSA	• BRUSH REPLACEMENT • SOLUTION TANK/FILTER CLEANING	12
CBHD1 AKKUMULÁTOR TÖLTŐ CSERÉJE	CBHD1 BATTERY CHARGER REPLACEMENT	12
CBHD1 AKKUMULÁTOR TÖLTŐ MŰKÖDÉSI ALAPELVEK	CBHD1 BATTERY CHARGER • OPERATION PRINCIPLES	13
RENDKÍVÜLI KARBANTARTÁS • KEFEMOTOR • SZÍVÓMOTOR • TISZTÍTÓSZER ADAGOLÓ- • -ELEKTROMÁGNES SZELEP • KEFE HAJTÁSRENDSZER • TOLÓKAR VILLAMOS TERV • IRÁNYÍTÓ PANEL	EXTRAORDINARY MAINTENANCE • BRUSHES MOTOR • VACUUM MOTOR • DETERGENT SOLUTION ELECTRO VALVE • BRUSHES TRANSMISSION • STEM ELECTRICAL PLAN • CONTROL PANEL	15
A GÉP SZÁLLÍTÁSA	TRANSPORT OF THE MACHINE	15
SZÍVÓFEJ BEÁLLÍTÁSA	SQUEEGEE ADJUSTMENT	16
MŰSZAKI ADATOK	TECHNICAL FEATURES	16
A GÉP HATÁSTALANÍTÁSA ÉS HULLADÉKKEZELÉSE	DEMOLITION AND DISPOSAL OF THE MACHINE	16
INCONVENIENTI E COMUNI RIMEDI	TROUBLESHOOTING	17
E46 B AKKUMULÁTOROS VERZIÓ VILLAMOS TERVE	ELECTRICAL PLAN E36 BATTERY VERSION	18
E46 C KÁBELES VERZIÓ VILLAMOS TERVE	ELECTRICAL PLAN E36 CABLE VERSION	19

 FIGYELEM!**UTASÍTÁSOK AZ AKKUMULÁTOR MEGFELELŐ HASZNÁLATÁRA.**

A GÉPHEZ CSOMAGOLT AKKUMULÁTOR HOSSZÚ ÉLETTARTAMÁNAK, ÉS A GÉP OPTIMÁLIS MŰKÖDÉSÉNEK MEGŐRZÉSE ÉRDEKÉBEN, TARTSA BE AZ ALÁBBI ÓVINTÉZKEDÉSEKET:

- SOHA NE TÁROLJA A GÉPET (RÉSZBEN VAGY TELJSEN) LEMERÍTETT AKKUMULÁTORRAL
- KERÜLJE A RÉSZLEGES AKKUMULÁTOR TÖLTÉST. MINDEN ESETBEN VÁRJA MEG AZ AKKUMULÁTOR TELJES FELTÖLTÉSI CIKLUSÁNAK VÉGÉT!

KÉRJÜK TARTSA BE EZEKET AZ ÓVINTÉZKEDÉSEKET, AMELYEK SZÜKSÉGESEK GARANCIA ÉRVÉNYESSÉGÉHEZ. EZEK BE NEM TARTÁSA A GARANCIA ELVESZTÉSÉT VONHATJA MAGA UTÁN.

Figyelem!

Hogy elkerülje a feszültség egyenlőtlenséget, kérjük 4 havonta cserélje fel az akkumulátorok pozícióját.

À

**WARNING!****INSTRUCTIONS FOR THE PROPER USE OF THE BATTERY.**

IN ORDER TO PRESERVE THE LONG LIFE OF THE BATTERY PROVIDED WITH THIS MACHINE AND ENSURE THAT OPERATING WILL BE ALWAYS OPTIMAL, IT IS ESSENTIAL TO FOLLOW A FEW BASIC PRECAUTIONS:

- NEVER STORE THE MACHINE WITH DISCHARGED BATTERY (WHETHER PARTIALLY OR COMPLETELY) INSERTED ON.
- AVOID ANY TYPE OF PARTIAL BATTERY RECHARGE: EVERY TIME THAT BATTERY IS PUT UNDER CHARGE, WAIT UNTIL THE COMPLETION OF THE CYCLE.

PLEASE NOTE THAT FOLLOWING THESE SIMPLE PRECAUTIONS IS ESSENTIAL FOR THE VALIDITY OF THE GUARANTEE THAT, IF NOT, WILL BE AUTOMATICALLY VOID.

WARNING!

To avoid the voltage unbalance for machines in 24V please switch the position of the batteries every 4 months.

E KÉZIKÖNYV HASZNÁLATA

E használati útmutató egy másolata a géppel együtt át lett adva a gépkezelőnek és a periodikus karbantartásért felelős személynek. Ezen személyek vállalják, hogy figyelmesen elolvassák, biztonságos helyen tárolják, és bármikor javítás előtt átnézik a vonatkozó részt.

E kézikönyvben megtalálja a szükséges információkat a gép használatával; beüzemelésével; a karbantartásával, a pótalkatrészeivel; a műszaki jellemzőivel; a szállításával; a hulladék kezelésével és a felmerülő kockázatokkal kapcsolatban. Kérjük a használat előtt, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet!

E kézikönyv minden információt megad a felhasználónak arról, amit ismernie kell a gép működésének megértéséhez, továbbá a gép határaitól és biztonságos használatról is. Kérjük tartsa be az ebben foglalt utasításokat a vonatkozó törvényekkel összhangban!

A használati útmutatót a gép részének kell tekinteni, meg kell őrizni a gép végleges hatástalanításáig. A kézikönyv sérülése vagy elvesztése esetén újat lehet rendelni, hasonlóan, mint egy alkatrészt.

A gyártó garantálja, hogy e használati útmutató a vásárlás pillanatában naprakész, így új információkkal való frissítés esetén sem tekinthető érvénytelennek. A gyártó fenntartja a jogot, a gép fejlesztésére és a használati útmutató frissítésére, de ez nem kötelezi a gyártót arra, hogy a már legyártott gépeket is fejlessze, illetve a már átadott használati útmutatókat is frissítse, kivétel azon esetekben, amikor az emberi és tárgyi biztonság veszélyben foroghat.

A vásárló kérheti a gyártót, hogy az frissítse vagy kiegészítse a jelen használati útmutatót.

Ha a vásárló szeretne bővebb és specifikusabb információt kapni, vagy javítási javaslata van e kézikönyvvel kapcsolatban, megkeresheti közvetlenül a gyártót! A gép továbbértékesítése esetén, kérjük értesítse a gyártót a vevő címéről, hogy a gyár az új felhasználónak küldhesse a használati útmutatóval kapcsolatos kiegészítéseket.

A gyártó/forgalmazó **felelősségre nem vonható**:

- a gép helytelen használata miatt
- törvényekkel ütköző használat miatt
- beállítási hibák miatt
- közművek problémája miatt
- komoly karbantartási hibák miatt
- nem meghatalmazott személyek általi javítások miatt
- nem gyári alkatrészek használatából eredő problémák miatt
- teljes vagy részleges figyelmen kívül hagyása az itt leírtak miatt



USE AND CARE OF THIS HANDBOOK

A copy of this manual has been delivered with the machine to the operator and to whom is in charge of the maintenance; they undertake to read it, store it in a safe place and consult it before starting any operations on the machine.

The information in this manual are intended to illustrate the use of the machine and of its technical characteristics, to supply instructions on transportation, displacement, put into operation, assembly, settings, use, maintenance, spare parts, risks. The manufacturer kindly ask the Customer to carefully read the manual when he receives the machine and before starting any operation

This manual wants to give the user all information, indications and instructions he needs to know the machine, to understand its working principles and limits and to be properly informed about the use and the safety. Please follow the instructions written in this manual and comply with applicable laws.

This operation manual should be considered as part of the machine and should be kept for future reference until the final dismantling. In case of damage or loss, it's always possible to order a new one as a normal spare part.

The Manufacturer advises that this manual is updated to the moment of purchase so it cannot be considered as unsuitable when updates for new information. The manufacturer reserves the right to update the product and the manual, but this will not oblige the manufacturer to update the previous production, nor the handbook, unless extraordinary circumstances relating to the safety of personal and properties.

The Customer, however, may address to the Manufacturer to ask for any updating or integration of the Handbook.

If the Customer wishes to obtain more specific information or to suggest improvements to the manual, he can contact the manufacturer directly. In case of sale of the machine, the customer is requested to notify to the manufacturer the address of the new owner to arrange for shipment of any additions to the manual to the new user.

The manufacturer is **not** to be held **responsible** in case of:

- improper use of the machine ;
- use contrary to existing regulations;
- setup errors;
- feeding problems;
- serious errors in maintenance;
- unauthorized replacements or interventions;
- use of non-original or non-specific spare parts;
- total or partial non-compliance with all instructions;
- unusual events.

SOROZATSZÁM ÉS CE MEGJELÖLÉS

- A – Gép típusa
B - Tápfeszültség
C – Motorok teljesítménye
D – Védelem
E – Tartályok kapacitása
F – Súly
G – Gyári sorozatszám
H – Gyártás ideje

(A) ← Mod. ABCDEFG

(B) ← V - AC/DC

(C) ← W

(D) ← IP

(E) ← Lt.

(F) ← Kg.

(G) ← N° 000000

Viale Dell'Artigianato 30/32
35013 – Cittadella (PD)
Tel. (+39) 049 9481800
Fax (+39) 049 9481899
info@eurekasweepers.com
www.eurekasweepers.com

09/2008

MADE IN ITALY

(H) →

SERIAL NUMBER AND CE MARKING

- A – Machine Model
B - Power Supply
C – Power of Motors
D - Protection
E – Capacity of Tanks
F - Weight
G – Serial number
H – Date of Manufacture

FONTOS TÁJÉKOZTATÁS

AZ UTÓBBI NÉHÁNY ÉVBEN EGY ÚJ AGRESSZÍV OLDÓSZER ALAPÚ TISZTÍTÓSZER KERÜLT A PIACI FORGALOMBA, **“DETER-SOLVENT”** NÉVEN.

MÉG HA AZ EBBEN TARTALMAZOTT OLDÓSZER GYÜMÖLCSÖKBŐL IS SZÁRMAZIK, AKKOR IS „OLDÓSZERNEK” KELL TEKINTENI.

A GÉP TARTÁLYAINAK ANYAGA POLIETILÉN ÉS VALAMENYI % GUMI. HA HOSSZÚ IDEIG A TARTÁLYBAN VAN A „DETER-SOLVENT” TERMÉK, AKKOR EZ MEGTÁMADHATJA A GUMI MOLEKULÁKAT. EZ A TARTÁLY MEGDAGADÁSÁT ÉS ELTÖRÉSÉT IS EREDMÉNYEZHETI.

HA A “DETER-SOLVENT” TERMÉKET HASZNÁLJA, A GÉP HASZNÁLATA UTÁN KÖTELEZŐ A TARTÁLYOKAT ALAPOSAN ÁTMOSNI.

IMPORTANT COMMUNICATION WARNING

DURING THE LAST FEW YEARS, A NEW AGGRESSIVE SOLVENT-BASED DETERGENT TYPE WAS MADE AND DISTRIBUTED IN THE MARKET. THIS DETERGENT IS CURRENTLY NAMED AS “DETER-SOLVENT”.

EVEN IF THE SOLVENT CONTAINED IN THE DETERGENT IS OBTAINED FROM THE FRUITS, IT STILL HAS TO BE CONSIDERED AS “SOLVENT”.

THE POLIETHYLENE MATERIAL USED IN THE SCRUBBER TANKS IS MIXED WITH A % OF RUBBER.

THE “DETER-SOLVENT” PRODUCT, IF LEFT IN THE SCRUBBER’S TANKS FOR A LONG PERIOD OF TIME COULD ATTACK THE RUBBER’S MOLECULAS, CAUSING THE TANK TO SWELLS AND CRACKS.

IF THE “DETERGENT-SOLVENT” PRODUCT IS USED, IT’S MANDATORY TO RINSE THE TANKS PROPERLY WHEN THE MACHINE STOPS WORKING.

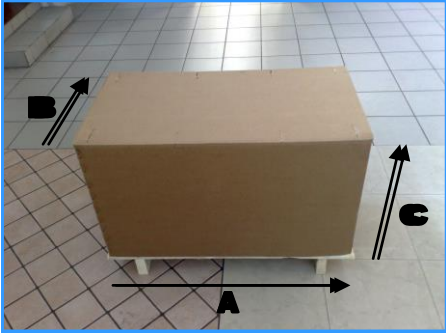


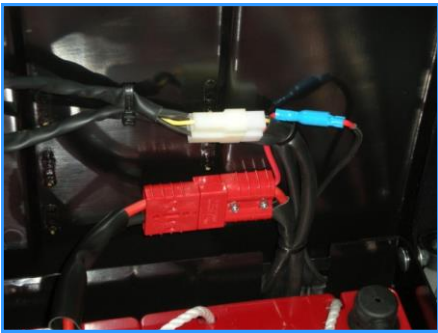
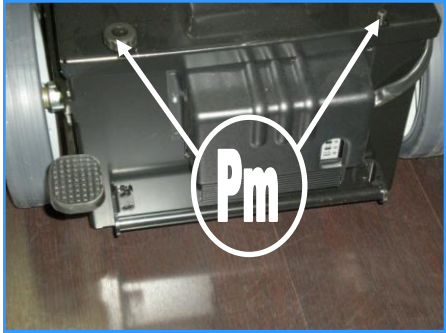
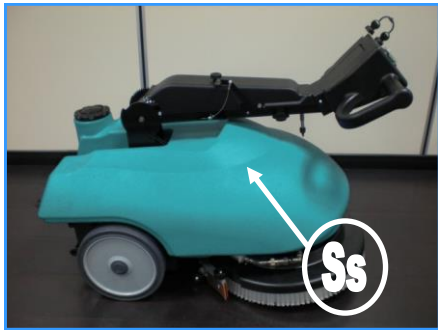
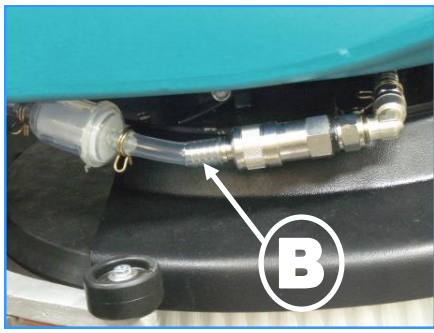
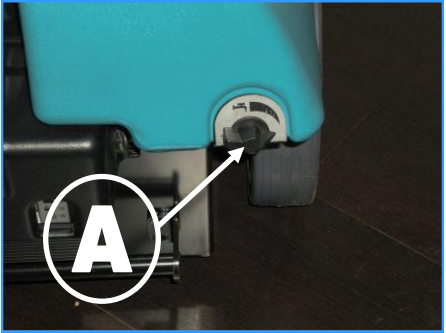
Fig. (1)



Fig. (1/A)



Fig. (1/B)



BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót.

Tilos a gépet, nem meghatalmazott és hozzá nem értő személyeknek használni.

Óvatosan használja a gépet emelkedőkön és lejtőn. Lejtőkön kerülje az U-fordulókat.

FIGYELEM: A gépet max. 2%-os meredekségű emelkedőkön használhatja.

A gép robbanást okozhat, ha gyúlékony anyagok és gőzök közelében dolgozik. (üzemanyagok, oldószerek stb.).

Ártalmas porok jelenlétében ne használja a gépet.

Az akkumulátorok karbantartása és feltöltése kapcsán figyelmesen olvassa el a kézikönyv vonatkozó utasításait.

A javításokat csak szakképzett személy végezheti el.

A karbantartások előtt húzza ki a gépet az elektromos hálózathoz; akkumulátoros gépeknél kösse ki az akkumulátorokat

Használat közben ügyeljen, hogy a hálózati tápkábel ne legyen megsérülve.

Sérült kábellel soha ne használja a gépet!

Védje az elektromos részeket a víztől, fröccsenéstől, különösen ha kicseréli a kábeleket vagy a csatlakozókat.

Használat során ügyeljen a többi emberre, különösen a gyerekekre.

Legjobb, ha habzásmentes tisztítószeret használ.

VIGYÁZAT: ne alakítsa át a gépet. Átalakított gépekre új CE tanúsítvány kell.

KICSOMAGOLÁS

A padlótisztító megérkezésekor ellenőrizze, hogy a csomagolás sértetlen. Csomagolja ki a gépet, szedje le a raklapról és nézze meg, hogy van-e szállítási során keletkezett sérülés. Sérülés esetén e-mailben vegye fel a kapcsolatot a gyártóval és a szállítványozóval. A gép egy speciális csomagolásban van (Fig1). Maximum két csomagot lehet egymásra halmozni.

A teljes csomag súlya 110 kg.

Méretei:

A: 1050 mm

B: 610 mm

C: 990 mm

A GÉP KICSOMAGOLÁSA (Fig.1/A – 1/B)

1. Nyissa ki a doboz tetejét.

2. Szedje le a gépet a raklapról.

3. Csomagolja ki a piszkosvíz tartályt.

ELŐÉSZÜLETEK - AKKUMULÁTOROS GÉP

A gép már egy zselés akkumulátorral és egy beépített töltővel érkezik.

FIGYELEM: Csak zselés akkumulátort használjon, hogy elkerülje a sav szivárgást.

Ha más akkumulátort szeretne használni, mint amilyen gyárilag jár a géphez, akkor csak 12V (Max 80Ah) AGM vagy Zselés akkut használjon.

Az akkut a tisztavíz tartály alatt lévő rekeszbe kell betenni.

Akkumulátor beszereléséhez végezze el a következőket:

1. Zárja el az oldat áramlásszabályzó csapot (A). Ez a tartály hátulján, jobb oldalt található.

2. Kapcsolja szét a vízcsövet (B).

3. Vegye le a tisztavíz tartályt (Ss).

4. Nyissa fel a záró zsanérokat (Pm).

5. Hajtsa fel a tolókart az (E) fogantyú felhúzásával.

6. Tegye be az akkumulátort a rekeszbe.

7. Csatlakoztassa a kábeleket az akkumulátorhoz.

8. Csatlakoztassa össze a gép és az akkumulátor kábeleket.

FIGYELEM: Ezt a műveletet csak szakképzett személy végezheti el. Hibás vagy rossz csatlakozás súlyos sérülést okozhat az embereknek és a tárgyaknak.

SAFETY RULES

• Prior to working with this machine, carefully read the manual.

• The use of the machine is prohibited to untrained or unauthorized people

• Operate with caution on slopes and ramps; avoid U-turning on the slopes.

• **WARNING:** This machine should only be used on slopes of less than 2%.

• The machine can cause explosions if it works near flammable materials or vapors (fuels, solvents, etc.).

• Do not operate in the presence of harmful dusts.

• For maintenance and recharging the batteries, carefully read the specific instructions of this manual.

• Repairs should only be performed by qualified personnel.

• Maintenance must be performed after unplugging the power supply; if in battery operated model, disconnect the batteries themselves.

• When operating, pay attention to cables connected to the mains, ensuring that they are not damaged.

• Never start the machine with damaged cables.

• Protect electrical components from water spray, especially when replacing cables, joints or pins.

• When operating pay attention to other people and especially to children.

• For good operation use non-foaming detergents.

• **CAUTION:** make no changes to the machine. Modified machines require a new CE marking.

UNPACKING

Upon arrival of your scrubber-dryer, check that the package is intact, unpack the machine, free it from the pallet and check that there are not damages during the freight. In case of damages, point this out to the forwarder immediately and contact the manufacturer and the carrier by registered mail. The machine is contained in specific package (Pic.1); no more than two packages can be stacked.

Total package mass: kg 110. Overall dimensions:

A: 1050 mm

B: 610 mm

C: 990 mm

UNPACKING THE MACHINE (Pic.1/A – 1/B)

1. Unpack it on top

2. Remove the machine from the pallet.

3. Unpack the recovery tank.

PREPARATION OF BATTERY OPERATED MACHINE

The machine already comes with on-board battery charger and sealed batteries.

WARNING: You may only use sealed batteries to avoid leakage of acids.

If you prefer to install different batteries than those supplied with the machine, use only 12V (80Ah Max) AGM or GEL.

Batteries must be put in the compartment under the solution tank.

To insert the batteries, it is necessary to:

1. Turn off the solution tap (A) under the tank, on the front left part of the machine.

2. Remove the solution pipe(B).

3. Remove the solution tank (SS).

4. Open the closing hinges of the battery compartment (Pm).

5. Rotate the handlebar by pulling the release lever (E).

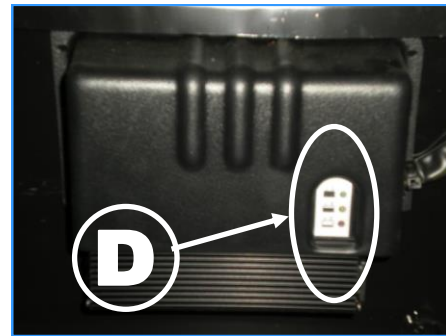
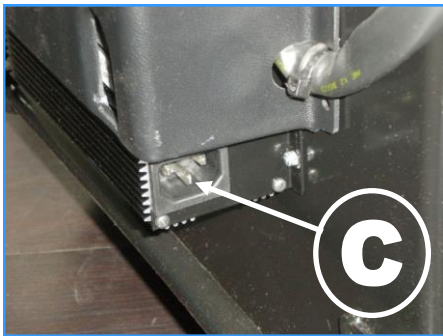
6. Place battery inside the compartment.

7. Connect the cables to the battery terminals.

8. Connect the battery plug to the machine connector.

WARNING: This operation must be performed by qualified personnel only.

A wrong or faulty connection may cause severe injury to people or property damage.



AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

A gép használata előtt csináljon végig egy teljes feltöltési ciklust. Új akkumulátor vásárlásánál figyelje, hogy az kompatibilis legyen a beépített töltővel (kizárólag 12V AGM vagy ZSELÉS típus). Először kapcsolja ki a gépet, majd utána dugja be a töltőkábelt a gépbe majd az elektromos hálózatra (C).

Kövesse e kézikönyv utasításait a töltő megfelelő használatához.

FIGYELEM: A gépben vagy egy automatikus biztonsági rendszer ami lekapcsolja az áramellátást, amikor az akkumulátor töltés alatt van.

FIGYELEM: Az akkumulátort véglegesen károsíthatja, ha hagyja teljesen lemerülni, még akkor is ha gép nincs használatban. Az alacsony akkumulátor szintet jelző lámpa villogásának kezdete után percekben belül meg kell kezdeni a feltöltést.

VIGYÁZAT: Ne hagyja teljesen lemerülni az akkumulátort, még akkor se ha nem használja a gépet.

VIGYÁZAT: Szigorúan tartsa be a gyártó/forgalmazó előírásait az akkumulátor napi töltésével kapcsolatban. Minden szerelést és karbantartást csak szakképzett személy végezhet.

Veszély: gázszivárgás, füst, és maró folyadékok.

Tűzveszély: a gép közelében nyílt láng használata tilos.

VIGYÁZAT: Fontos hogy mindig TELJES TÖLTÉSI CIKLUST végezzen az akkumulátoron (> 8 h). A töltési ciklus idő előtti megszakítása káros hatással van az akkumulátorra és üzemidejére.

BEÉPÍTETT TÖLTŐ VEZÉRLŐJE

A töltő vezérlőpanele (D) a gép hátulján található. Három led visszajelző lámpa van rajta, amelyek jelzik az akkumulátor töltöttségi szintjét:

Zöld – akkumulátor teljesen feltöltve

Sárga – alacsony akkumulátor szint

Piros – újratöltés szükséges

Ezek a töltöttségi szintek figyelmeztető villigással vannak társítva.

Alacsony töltöttség esetén a kp-i vezérlés először lekapcsolja a kefémotort de a szívómotor még néhány percig működik, hogy a piszkos maradék vizet felszívhassa.

PISZKOSVÍZ TARTÁLY

A tolókar csomagolási okok miatt lehajtott állapotban érkezik. Ezt állítsa föl, mielőtt megkezdene a munkát. Ezt így tudja elvégezni:

1. Húzza föl a kart (E) és állítsa be a tolókart.
2. Állítsa a gépet munkára kész pozícióba
3. Tegye fel a piszkosvíz tartályt, majd rögzítse a karral (F).

FIGYELEM: Ellenőrizze, hogy biztosan jól helyezte el a piszkosvíz tartályt és hogy a karral megfelelően rögzítette.

BATTERY CHARGE

Do first a complete charge cycle of the battery before using the machine. When replacing the battery make sure you use suitable batteries to the charger installed (use only 12V - AGM or GEL Type). Ensure the machine has been turned off, then insert the charger plug into the mains socket (C).

Follow the instructions of the attached manual for the correct use of the charger.

WARNING: The machine is designed with automatic security system that cuts off power when battery is under charge.

WARNING: To avoid permanent damage to the batteries, it is essential to avoid complete discharge of the same, even if the machine is not used. The recharge must begin within a few minutes at the beginning of the flashing warning light for low battery..

CAUTION: Never leave the battery completely discharged, even if the machine is not in use

CAUTION: For the battery daily recharge, it is necessary to follow strictly the instructions provided by the manufacturer or its dealer. All installations and maintenance must be performed by qualified personnel.

Danger of leaking of gas, fumes and corrosive liquids.

Risk of fire: do not approach with open flames.

CAUTION: It's essential to complete the charging cycle UP TO FULL CHARGE (> 8 h). A premature termination of the life cycle itself compromise life and the autonomy of the batteries.

CHARGE CONTROLLER

The charge controller is (D) on the battery charger which is on back of the machine and it is divided in three colored LEDs, which indicate the level of power:

Green - full charged battery;

Yellow - low battery

Red - recharge.

These phases are associated to warning flashing lights, after which the control system will cut power to the brush motor, allowing the vacuum motor to run for a further minute to complete the recovery of remains on the floor, before the recharge.

RECOVERY TANK

The rudder comes folded up for reasons of packaging -it must be put in position before operating.

To do this, follow these steps:

1. Lift the rudder by pulling up the lever (E).
2. Place the machine in working position.
3. Apply the recovery tank at the helm and secure it with the hook (F).

WARNING: Verify the correct positioning of the recovery tank and check that the cap is closed properly.



TISZTAVÍZ TARTÁLY

Tölts fel a tisztavíz tartályt a nyíláson keresztül tiszta vízzel amely nem melegebb mint 50°C (Fig. 2), majd adjon hozzá tisztítószer koncentrátumot a vegyszergyártó előírásai szerint. A túlzott habképződés károsítja a szivómotort. Ennek elkerülése érdekében minél kevesebb tisztítószert használjon.

FIGYELEM: Mindig alacsony habzású tisztítószert használjon. Biztonságosan megelőzheti a habképződést, ha munka előtt a piszkosvíz tartályba egy kis mennyiségű habzásgátló szert önt. Ne használjon savakat higítatlan formában.

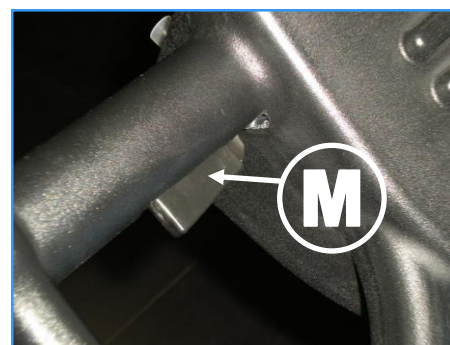
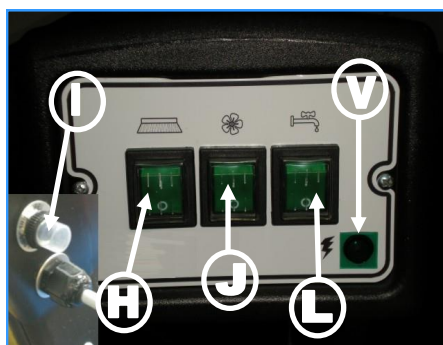
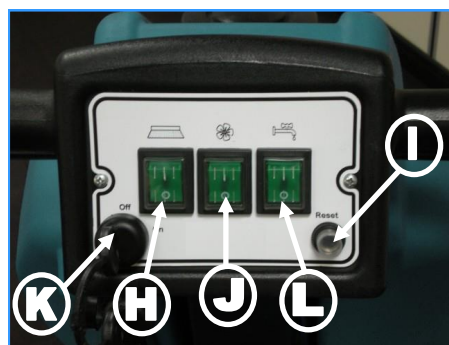
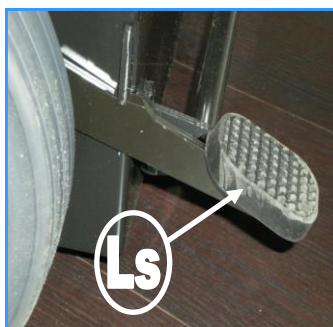
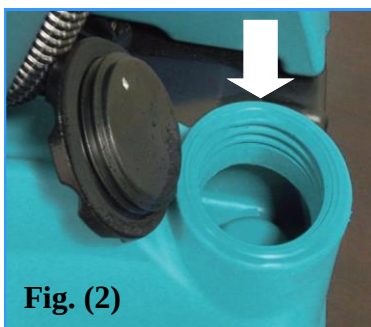
VIGYÁZAT: Győződjön meg róla, hogy a kupak megfelelően a helyén van és így a vízcső megfelelően rögzült. (B).

SOLUTION TANK

Fill the solution tank with clean water at a temperature not exceeding 50°C (Pic. 2); and add the liquid detergent in concentration and according to the manufacturer's instructions. To prevent an excessive amount of foam that would damage the vacuum motor, use the smallest percentage of detergent.

WARNING: Always use low foam detergent. To safely avoid the production of foam, before starting the work, add in the recovery tank a small amount of anti-foaming agent. Do not use acids in pure form.

CAUTION: Make sure that the cap is properly inserted in its seat and that the feeding solution tube is properly inserted (B).



ELŐKÉSZÜLET A MUNKÁRA

A fentebb írt előkészületi munkák elvégzésével kérjük haladjon tovább az alábbiak szerint:

AKKUMULÁTOROS GÉP :

1. Emelje fel az első támasztókeréket a pedál (Ls) segítségével.
2. Engedje le a szívófejet a kar letolásával (G).
3. Fordítsa el az indítókulcsot (K) és ellenőrizze, hogy kigyulladt-e a zöld LED lámpa (D)
4. Kapcsolja be a kefét (H).
5. Kapcsolja be a felszívást (J).
6. A kívánt oldat adagolási mennyiséget állítsa be a csappal (A).
7. Kapcsolja be a vízádagolást (L).

KÁBELES GÉP:

1. Emelje fel az első támasztókeréket a pedál (Ls) segítségével.
2. Engedje le a szívófejet a kar letolásával (G)
3. Csatlakoztassa a dugót a konnektorba és ellenőrizze hogy a zöld jelzőfény (V) világít.
4. Kapcsolja be a kefét (H).
5. Kapcsolja be a felszívást (J).
6. A kívánt oldat adagolási mennyiséget állítsa be a csappal (A).
7. Kapcsolja be a vízádagolást (L).

Nyomja meg a markolatban lévő, a gép működését aktiváló gombot (M), ezzel a gép már teljes hatékonysággal üzemeltethető mindaddig, amíg a tisztavíz tartály ki nem ürül.

FIGYELEM: A határoló (I) működésbe lép, amikor a kefémotort túlterhelés éri. Újraindításhoz várjon egy percet, majd nyomja meg újra a gombot, így a gép képes újra dolgozni.

PREPARATION FOR WORK

After the preparation procedures of the machine described above, proceed as follows:

BATTERY OPERATED MACHINE:

1. Release the front wheel lift lever (Ls)
2. Lower the squeegee lever (G).
3. Rotate the main switch (K) and check that the green led (D) has turned on.
4. Press the brushes switch (H).
5. Press the vacuum switch (J).
6. Adjust the desired amount of cleaning solution by acting through the appropriate tap (A).
7. Press the electro valve switch (L).

CABLE MACHINE:

1. Release the front wheel lift lever (Ls)
2. Lower the squeegee control lever (G)
3. Turn the main switch (K) on and check the green light (D) is lit.
4. Press the brush switch (H).
5. Press the inlet power control (J).
6. Adjust the desired amount of cleaning solution by acting through the appropriate tap (A).
7. Press the electro valve switch (L).

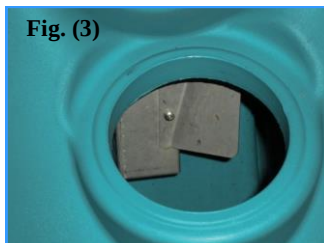
Now the machine can operate at full efficiency - until all the detergent solution is out - by turning the operating lever that drives all controls (M).

WARNING: The limiter (I), comes into operation when the brush motor makes a greater effort than that required in the project. To reset wait a minute, then push the button again; the machine is ready for re-use.

TÚLFOLYÁS GÁTLÓ

A gépben van egy labdás túlfolyás gátló eszköz (Fig.3) ami akkor aktiválódik, ha a piszkosvíz tartály megtelt. Ekkor a rendszer elzárja a felszívócsövet. Ilyen esetben kapcsolja ki a gépet és ürítse ki a piszkosvíz tartályt.

FIGYELEM: Ezt a műveletet védőkesztyűben kell végrehajtani, hogy ne érintkezzünk a veszélyes folyadékokkal.



OVERFLOW DEVICE

The machine is equipped with a ball filter (Pic.3) that gets activated when the recovery tank is full, causing the aspiration pipe closure. In this case it is necessary to turn off the machine and empty the recovery tank.

WARNING: This operation must be done wearing gloves to protect themselves from the contact with dangerous solutions.

MEGHAJTÁS

A gép enyhe húzóerőt fejt ki köszönhetően a forgó kefe enyhe dőlésszögének.

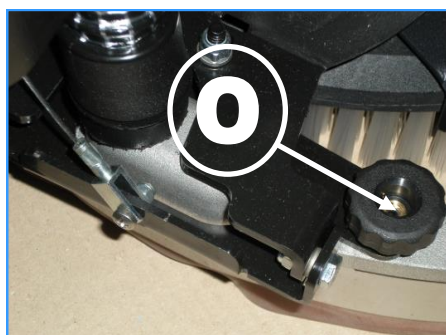
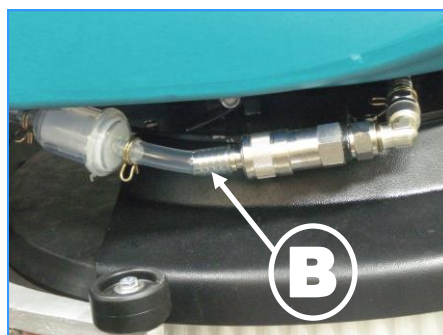
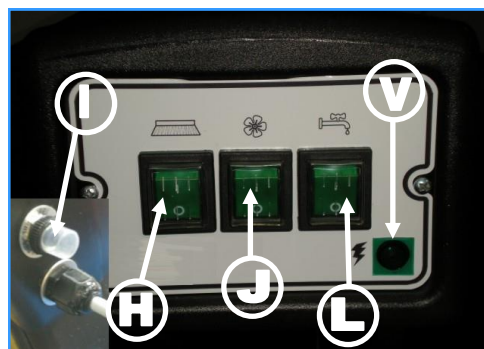
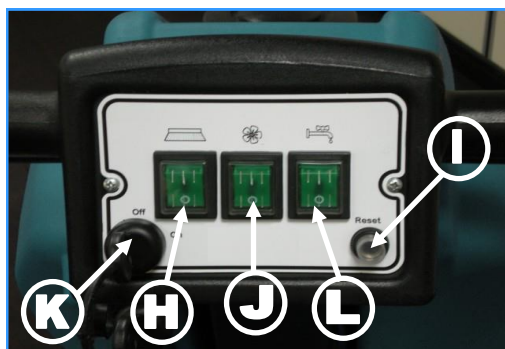
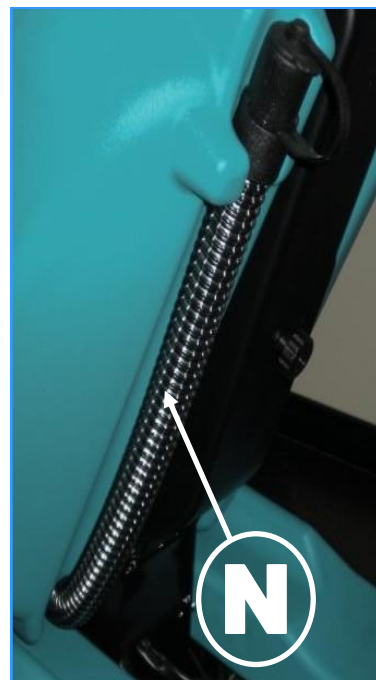
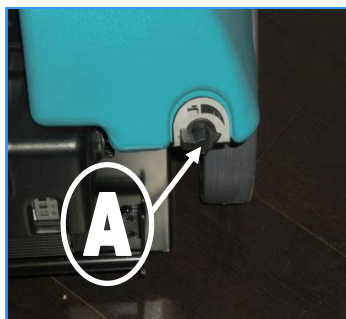
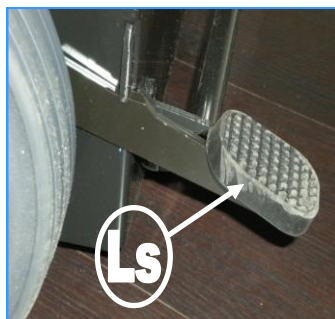
FIGYELEM: Mindig emelje fel a szívófejet a padlóról, ha hátrafelé szeretné húzni a gépet!



TRACTION

The traction is achieved thanks to the slight angle at which the brush operates, causing the dragging of the wheels forward.

CAUTION: doing even short backward shifting movements, make sure that the squeegee is raised.



A MUNKA ELVÉGZÉSE UTÁN

Munka után és bármilyen karbantartás előtt végezze el az alábbiakat :

AKKUMULÁTOROS GÉP:

1. Kapcsolja ki a vízadagolást (L).
2. Zárja el az oldatszabályzó csapot (A).
3. Emelje fel a szívófejet a kar segítségével (G).
4. Kapcsolja ki a felszívást (J).
5. Kapcsolja ki a kefét (H).
6. Fordítsa vissza az indítókulcsot (K).
7. Tegye le az első támasztókereket a pedál (Ls) segítségével
8. Vigye el a gépet a piszkosvíz kiürítéséhez
9. Fogja meg a leeresztőcsövet (N) a gép hátulján
10. Nyissa fel a leeresztőcső kupakját majd ürítse ki a tartályt.

KÁBELES GÉP:

1. Kapcsolja ki a vízadagolást (L).
2. Zárja el az oldatszabályzó csapot (A).
3. Emelje fel a szívófejet a kar segítségével (G).
4. Kapcsolja ki a felszívást (J).
5. Kapcsolja ki a kefét (H).
6. Húzza ki a dugót a konnektorból.
7. Tegye le az első támasztókereket a pedál (Ls) segítségével
8. Vigye el a gépet a piszkosvíz kiürítéséhez
9. Fogja meg a leeresztőcsövet (N) a gép hátulján
10. Nyissa fel a leeresztőcső kupakját majd ürítse ki a tartályt.

FIGYELEM: Ezt a műveletet védőkesztyűben kell végrehajtani, hogy ne érintkezzünk a veszélyes folyadékokkal.

PERIODIKUS KARBANTARTÁS

PISZKOSVÍZ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a rögzítő kampó elfordításával (F)
2. Fogja meg a leeresztőcsövet (N) a gép hátulján
3. Nyissa fel a leeresztőcső kupakját majd ürítse ki a tartályt.
4. Szedje le a tartály zárókupakját, hogy hozzáférjen a tisztításhoz.
5. Öblítse majd mossa át a tartályt vízzel.

FIGYELEM: Ezt a műveletet védőkesztyűben kell végrehajtani, hogy ne érintkezzünk a veszélyes folyadékokkal.

SZÍVÓFEJ TISZTÍTÁSA

Gondoskodjon róla, hogy a szívógumik mindig tiszták legyenek az optimális vízfelszívás érdekében.

Így tisztítsa meg, ha szükséges:

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a rögzítő kampó elfordításával (F)
2. Zárja el az oldatszabályzó csapot (A).
3. Kapcsolja szét a vízcsövet. (B).
4. Vegye le a tisztavíz tartályt.
5. Csavarja ki a szívófej rögzítőket
6. Vegye le a szívófejet a tartó vázról
7. Óvatosan tisztítsa meg a gumik közötti részt
8. Óvatosan tisztítsa meg a gumikat is
9. Tegyen mindent vissza a fenti lépések fordított sorrendjében (6-tól 1-ig)

SZÍVÓGUMIK CSERÉJE

Ellenőrizze, hogy szívógumi éle nincs-e elkopva, és ha szükséges akkor cserélje ki.

Így cserélje ki, ha szükséges:

1. Ismétlje meg a "szívófej tisztítása" művelet lépéseit 1-től 6-ig
2. Csavarja ki a gumipengéket a szívófejhez rögzítő csavarokat,
3. Vegye le a rögzítő lemezeket
4. Cserélje ki a szívógumikat.
5. Tegyen mindent vissza a fenti lépések fordított sorrendjében (3-tól 1-ig)

END OF WORK

After work and before performing any maintenance:

BATTERY OPERATED MACHINE:

1. Switch the solenoid valve off (L).
2. Turn the tap of the regulation of the detergent solution off(A).
3. Lift the rear handle to lift the squeegee (G).
4. Switch the vacuum switch off (J).
5. Switch the brush switch off(H).
6. Turn the key switch off (K).
7. Press the lever (Ls) to lift the front wheel.
8. Bring the machine in place provided for draining.
9. Hold the tube (N) on the back of the machine.
10. Open the drain plug and empty the recovery tank.

CABLE MACHINE:

1. Turn the electrical valve switch off (L).
2. Close the tap of the regulation of the detergent solution (A).
3. Lift the back handle to lift the squeegee (G).
4. Turn the vacuum switch off (J).
5. Turn the brushes switch off (H).
6. Disconnect the electrical supply.
7. Press the lever (Ls) to lift the front wheel.
8. Bring the machine in place provided for draining.
9. Hold the tube (N) on the back of the machine.
10. Open the drain plug and empty the recovery tank.

WARNING: This operation must be done wearing protection gloves to avoid contact with dangerous solutions.

PERIODIC MAINTENANCE

RECOVERY TANK CLEANING

1. Remove the recovery tank by the rudder hook (F)
2. Hold the tube (N) on the back of the machine.
3. Open the drain plug and empty the recovery tank.
4. Remove the cap to access the tank.
5. Rinse the tank and clean it with water jet.

WARNING: This operation must be done wearing gloves to protect themselves from the contact with dangerous solutions.

SQUEEGEE CLEANING

Check that the squeegee wipers are always clean, in order to obtain a better floor drying.

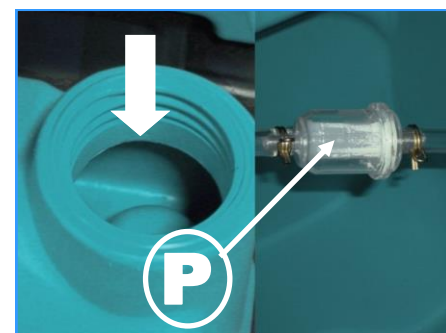
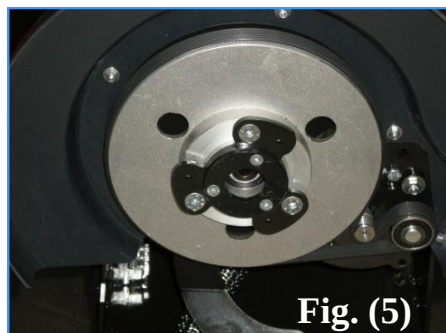
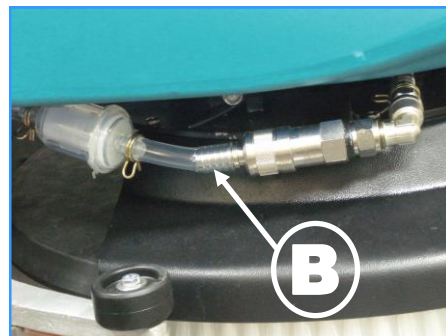
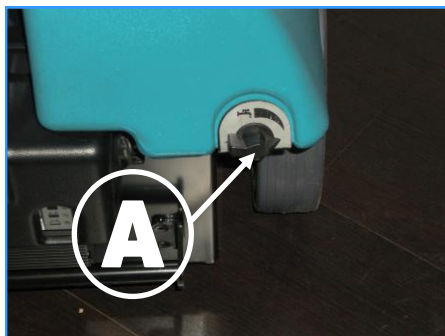
1. Remove the recovery tank from the handle bar by means of the fastener (F).
2. Close the detergent flow adjustment tap (A).
3. Disconnect the detergent solution pipe (B).
4. Remove the detergent solution tank.
5. Loosen the squeegee retention screws (O).
6. Remove the squeegee from the support.
7. Carefully clean the inside.
8. Carefully clean the rubbers.
9. Fit everything back together again by repeating the above operations in the reverse sequence (from 6 to 1).

SQUEEGEE RUBBERS REPLACEMENT

Check the wear of the squeegee blades and in case replace them.

To replace them, it is necessary:

1. Repeat the squeegee cleaning operations from 1 to 6.
2. Loosen the screws on the squeegee which secure the rubber pressing blades and remove these.
3. Remove the rubber pressing blades.
4. Change the rubbers.
5. Fit everything back on, repeating the above operations in the reverse sequence (from 3 to 1).



SÚROLÓKEFE CSERÉJE

A súrolókefét állítsa be úgy a meghajtóhoz, hogy rögzítő fogak ne legyenek átfedésben (Fig. 5).

A pad tartóval hasonlóképpen járjon el (Fig. 6).

A kefe eltávolításához forgassa a kefét az óramutató járásával ellentétesen.

TISZTAVÍZ TARTÁLY ÉS A SZŰRŐ TISZTÍTÁSA

1. Távolítsa el a piskosvíz tartályt, úgy hogy elfordítja a kapmot (F).
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Kapcsolja szét a vízcsövet (B).
4. Távolítsa el a tisztavíz tartályt.
5. Csavarja le a tisztavíz tartály kupakját.
6. Csavarja ki a szűrőt (P) és tisztítsa meg.
7. Cserélje ki a szűrőt ha kell.
8. Szerelje vissza az egészet a fenti folyamat fordított sorrendben történő végrehajtásával (4-es lépéstől 1-ig)

FIGYELEM: Ezt a műveletet védőkesztyűben kell végrehajtani, hogy ne érintkezzünk a veszélyes folyadékokkal.
contatto con soluzioni pericolose.

CBHD1 AKKUMULÁTOR TÖLTŐ CSERÉJE

Az akkumulátor töltő cseréjéhez végezze el az alábbiakat:

1. Távolítsa el mindkét tartályt a gépről.
2. Csavarja ki mind a négy, töltőt rögzítő csavart (Fc).
3. Nyissa ki az akkumulátor tároló rekeszt.
4. Húzza szét az akkumulátortöltő csatlakozó kábeleit (Cr).
5. Távolítsa el az akkumulátor töltőt.
6. Tegye be az új akkumulátor töltőt.
7. Csavarja vissza mind a négy rögzítő csavart.
8. Dugja össze a töltő csatlakozó kábeleit.
9. Csukja vissza az akkumulátor tároló rekeszt.
10. Tegye vissza mindkét tartályt a gépre.

BRUSH REPLACEMENT

Set in the appropriate slots of the rotation system (Pic. 5) the bristled brush.

Inserted in the same way the pad holder (Pic. 6), where any commercial type of abrasive pad holders can also be put.

This can be especially done for the hard cleaning of first laying floors. To remove the brush rotate the brush in counterclockwise sense.

SOLUTION TANK AND FILTER CLEANING

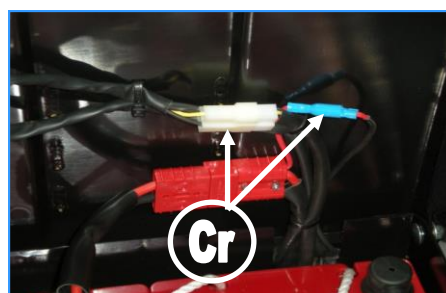
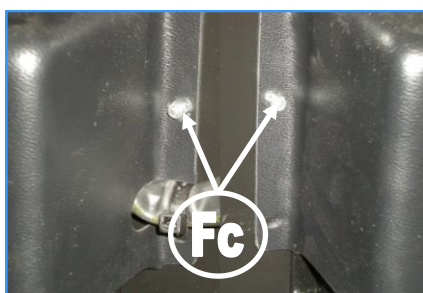
1. Remove the recovery tank by opening the rudder hook (F).
2. Close the control valve of the cleaning solution (A).
3. Remove the solution pipe (B).
4. Remove the cleaning solution tank.
5. Unscrew the cap on the detergent solution tank.
6. Remove the filter (P) and clean.
7. Replace filter and cap.
8. Remount all the above in reverse order (from 4 to 1).

WARNING: This operation must be done wearing gloves to protect themselves from the contact with dangerous solutions.

CBHD1 BATTERY CHARGER REPLACEMENT

To replace the battery charger in case of failure or malfunction, please proceed as follows:

1. Remove both tanks of the machine.
2. Remove the four fixing screws (Fc) of the charger.
3. Open the battery compartment.
4. Disconnect the battery charger connectors (Cr).
5. Remove the battery charger.
6. Replace the battery charger.
7. Tighten the fixing screws of the battery charger.
8. Plug in the battery charger.
9. Close the battery compartment.
10. Replace both tanks on the machine.



CBHD1 AKKUMULÁTOR TÖLTŐ

A gép mellé alaptartozékként jár a beépített CBHD1 akkumulátortöltő az alábbi műszaki tulajdonságokkal:

1. Fejlett technológiájú magas frekvenciás rendszer.
2. A teljes töltési folyamat mikroprocesszor által vezérelve.
3. Univerzális tápfeszültség 100V-tól 240V-ig.
4. „Finomindítás” üzemmód.
5. Automakos újraindítás új akkumulátornál és elkezd automatikusan a töltési ciklust.
6. Kimeneti relé védelem polaritás megfordulása, rövidzárlat, túlfeszültség és egyéb rendellenesség ellen.
7. Szikramentes töltő csatlakozás a kimeneti terminálon aktív védelem, köszönhetően annak, hogy felismeri az akkumulátor feszültségét a kimeneti relék által.
8. Működési rendellenességet jelzi villogó PIROS/SÁRGA LED lámpával.
9. Töltési paraméterek függetlenek a feszültség változástól akár $\pm 10\%$ -ig.
10. Hatékonyság $>85\%$.
11. A kimeneti feszültség kisebb, mint 100mV maximális terhelésnél.
12. A töltési ciklus még elindul akár 2V akkumulátor feszültségénél is.

CBHD1 MŰKÖDÉSI ALAPELVEK

Amikor bekapcsolja a CBHD1-et, a töltő az akkumulátor feszültségét leteszteli, hogy meghatározza, hogy szükséges-e tölteni vagy sem.

Ha nincs csatlakoztatva akkumulátor, akkor a PIROS led VILLOGNI kezd. Sikeres tesztet követően 1 másodpercen belül elkezd a töltést, ekkor a PIROS led folyamatosan VILÁGÍT.

A kimeneti relé bezáródik, és az áram első fázisa lassan felemelkedik a beállított névleges értékre.

Ha a folyamat során az akkumulátor szétkapcsoljuk a töltőről, néhány másodperc múlva a töltő újraindul és új töltési folyamatot indít. A töltési folyamatot három led lámpa jelzi: PIROS, SÁRGA és ZÖLD. A ZÖLD lámpa a töltési fázis befejeztét, vagy az utolsó ún. „mélytöltési” ciklust jelzi. Az előbbi esetben a relé nyitva van, hogy galvanikusan levegye az akkumulátort a töltőről.

CBHD1 BATTERY CHARGER

The machine is equipped with on-board battery charger model CBHD1 with the following technical specifications:

1. Advanced technology High Frequency System.
2. Charging process entirely under microprocessor control.
3. Universal Input from 100V to 240V.
4. "Soft Start" operating mode.
5. Automatic reset when mounted a new battery and start the automatic charging cycle.
6. Output relay protection against polarity reverse, short circuits, overvoltage or any anomaly.
7. Charger Connection without sparks risks at the output terminals, with obvious advantages in terms of active safety, thanks to the recognition of the battery tensions by the relay output, normally open.
8. Visual indication of any anomalies by RED/ YELLOW FLASHING LEDS.
9. Charging parameters independent from voltage changes up to $\pm 10\%$
10. Efficiency $>85\%$.
11. Output ripple less than 100mV at maximum load.
12. Charge cycle still starting at only 2V battery charge.

CBHD1 OPERATING PRINCIPLES

When turning on the new CBHD1 series, the charger performs a test on battery voltage to determine whether or not to start charging routine.

By unconnected battery, the red LED starts flashing.

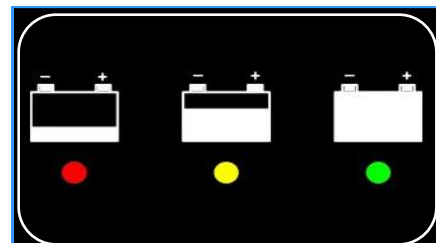
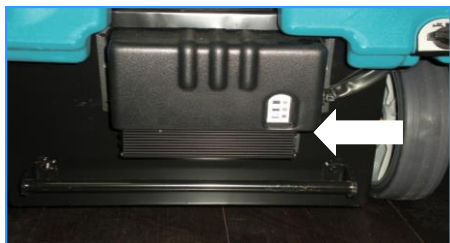
By successful test, the battery charging starts within one second and red led will be steady lit.

The output relay closes and the first phase of the current slowly rises to the set nominal value.

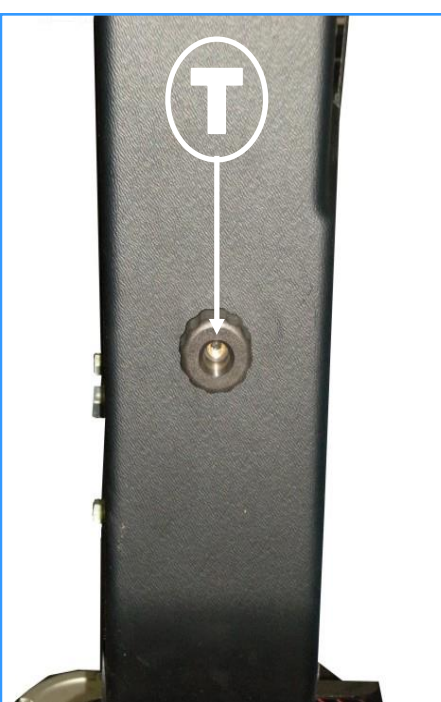
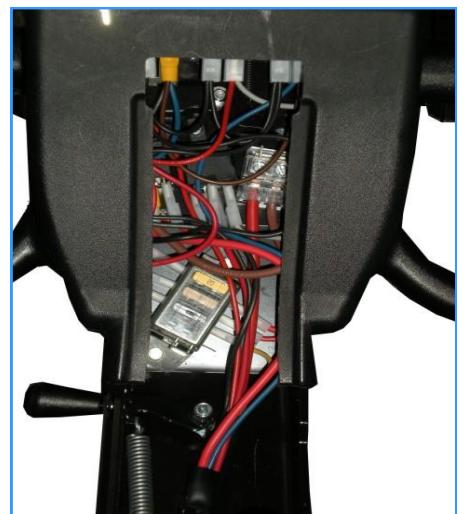
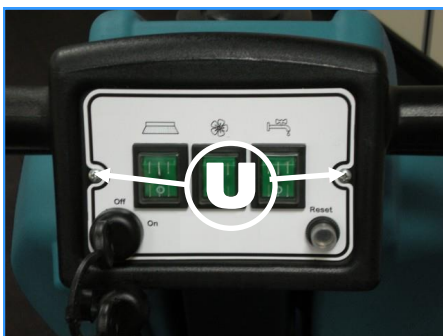
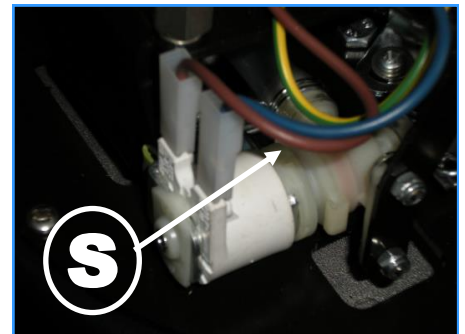
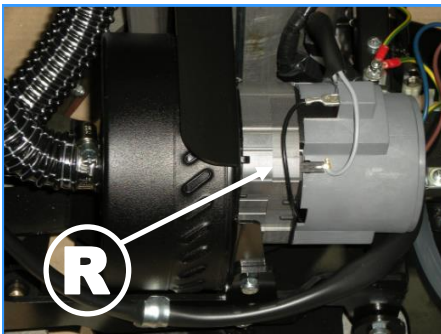
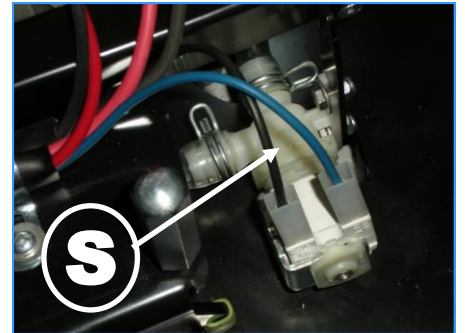
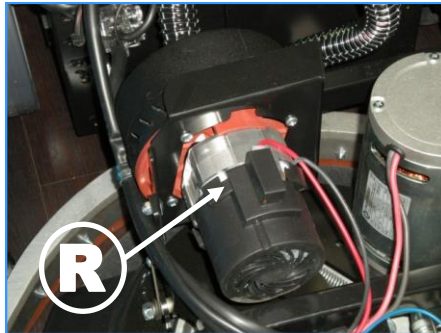
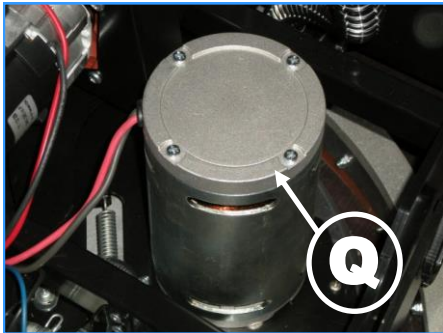
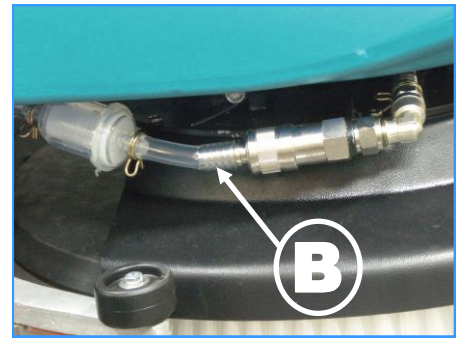
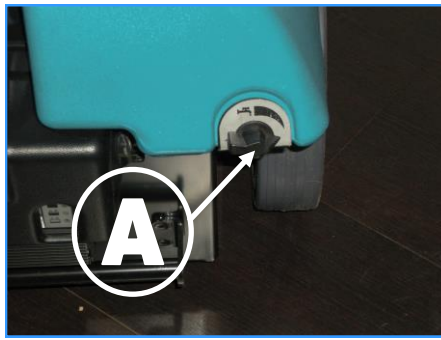
If during the process the battery is disconnected, after a few seconds, the charger resets and prepares starting a new charging process.

The charging progress is shown by three LED's : RED, YELLOW and GREEN, as in the whole range of the battery chargers.

The GREEN led shows the end of the charging or the last phase in case of deep charging process; in the former case, the relay is opened to disconnect galvanically the battery from the battery charger.



	Jelzőfények fajtái és jelentései		SIGNAL & MEANING
	NORMÁLIS ÜZEM		NORMAL
Piros led világít	A töltés első fázisa folyamatban	Red led ON	First phase of charge in progress
Sárga led világít	A töltés második fázisa folyamatban	Yellow led ON	Second phase of charge in progress
Zöld led világít	Töltés befejezve vagy karbantartási fázis	Green led ON	End of charge or maintenance phase
	RENDELLENESÉGEK		ANOMALIES
Sárga led villog	Nem megfelelő vagy nem csatlakoztatott akkumulátor	Yellow led flashing	Unsuitable battery or un connected battery
Piros led villog	Biztonsági időzítő túllépett, belső rövidzárlat	Red led flashing	Safety Timer exceeded, internal short circuit
	TESZT INICIALIZÁLÁSA		INITIALIZING TEST
Zöld led 2x villan	Zselés vagy AGM akkumulátor töltésére való konfiguráció	Green led flashing 2 times	Configured for the recharging of Gel or AGM batteries
Piros led 2x villan	Ólom-savas akkumulátor töltésére való konfiguráció	Red led flashing 2 times	Configured for the recharging of Lead-acid batteries



RENDKÍVÜLI KARBANTARTÁS

A fő funkciókat irányító eszközök hozzáférésehez kövesse az alábbi utasításokat :

KEFEMOTOR

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordításával (F).
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Kapcsolja szét a vízcsővet (B).
4. Távolítsa el tisztavíz tartályt.
5. Már hozzáfér a kefemotorhoz (Q).

SZÍVÓMOTOR

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordítása után (F).
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Kapcsolja szét a vízcsővet (B).
4. Távolítsa el tisztavíz tartályt.
5. Már hozzáfér a szívómotorhoz (R).

OLDATSZABÁLYZÓ ELEKTROMÁGNES SZELEP

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordítása után (F).
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Kapcsolja szét a vízcsővet (B).
4. Távolítsa el tisztavíz tartályt.
5. Már hozzáfér az oldatszabályzó elektromágnes szelephez (S).

KEFE HAJTÁSRENDSZER

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordítása után (F).
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Kapcsolja szét a vízcsővet (B).
4. Távolítsa el tisztavíz tartályt.
5. Távolítsa a kefefejet.
6. Már hozzáfér a kefe hajtási elemeihez.

TOLÓKAR VILLAMOSTERV

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordítása után (F).
2. Csavarozza ki a tolókar hátuljában lévő elektromos doboz rögzítősavarjait (T).
3. Vegye le a doboz fedelét.
4. Már hozzáfér az elektromos részekhez.

IRÁNYÍTÓPANEL

1. Csavarozza ki az irányítópanel oldalain lévő csavarokat (U).
2. Vegye ki az irányítópantelt, ügyelve a csatlakozásokra.
3. Már hozzáfér az irányítópanelhez.

A GÉP SZÁLLÍTÁSA

Figyelmeztetések a gép biztonságos szállítása érdekében.
A gép elején van egy támasztókerék, amelyet, ha leteszünk, felemelkedik a kefe a padlóról és így könnyedén szállítható a gép.
Tegye le az első támasztókereket a pedál (Ls) segítségével.



EXTRAORDINARY MAINTENANCE OF THE MACHINE

For access to the devices controlling the main functions of the machine, follow these steps:

BRUSHES MOTOR

1. Remove the recovery tank from the stem by the hook (F).
2. Turn the tap of the regulation of the detergent solution off (A).
3. Disconnect the detergent solution pipe (B).
4. Remove the solution tank.
5. Operate on the brush motor (Q).

VACUUM MOTOR

1. Remove the recovery tank from the stem by the hook (F).
2. Turn the tap of the regulation of the detergent solution off (A).
3. Disconnect the detergent solution pipe (B).
4. Remove the detergent solution tank.
5. Operate on the vacuum motor (R).

DETERGENT SOLUTION ELECTRO VALVE

1. Remove the recovery tank from the stem by the hook (F).
2. Turn the tap of the regulation of the detergent solution off (A).
3. Disconnect the detergent solution pipe (B).
4. Remove the detergent solution tank.
5. Operate on the electrical valve (S).

BRUSHES TRANSMISSION

1. Remove the recovery tank from the stem by the hook (F).
2. Turn the tap of the regulation of the detergent solution off (A).
3. Disconnect the detergent solution pipe (B).
4. Remove the detergent solution tank.
5. Remove the brush guard.
6. Operate on the transmission parts.

STEM ELECTRICAL PLAN

1. Remove the recovery tank from the stem by the hook (F).
2. Unscrew the fixing screws from the back stem case (T).
3. Remove the back frame from the stem.
4. Operate on the electrical parts.

CONTROL PANEL

1. Unscrew the fixing screws of the control panel (U).
2. Extract the control panel, paying attention to the connections.
3. Operate on the electrical components.

TRANSPORT OF THE MACHINE

Important cautions to allow better transport of the scrubber-dryer.
The machine features a front castor wheel for easier movement during the movement phase, lifting the brush off the floor.
The above castor wheel can be lifted or lowered by means of the pedal (Ls).

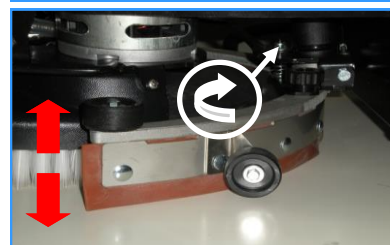
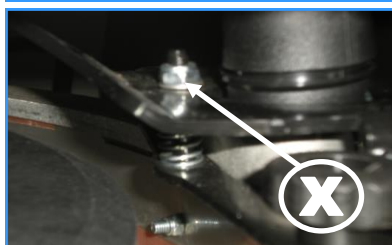
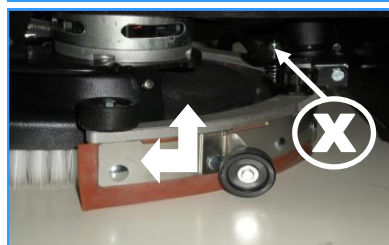
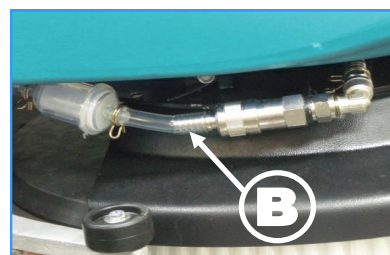
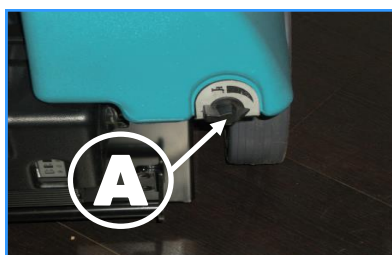


SZÍVÓFEJ BEÁLLÍTÁS

Ellenőrizze, hogy a szívófej tökéletesen merőleges a padlóra. Ha nem akkor állítsa be a megfelelő csavarral (Fig. 7).

A szívófej beállításához hajtsa végre a következőket:

1. Távolítsa el a piszkosvíz tartályt a kampó elfordítása után (F).
2. Zárja el az áramlásszabályzó csapot (A).
3. Kapcsolja szét a vízcsővet (B).
4. Távolítsa el tisztavíz tartályt.
5. Állítsa be a szívófej dőlését a speciális csavar segítségével (X).



SQUEEGEE ADJUSTEMENT

Check that the squeegee is perfectly perpendicular to the floor, otherwise adjust it by the appropriate screw (Fig. 7).

To access the adjustment screw of the squeegee, follow these steps:

1. Remove the recovery tank from the stem by untying the hook (F).
2. Turn off the tap of the regulation of the detergent solution (A).
3. Disconnect the detergent solution pipe (B).
4. Remove the solution tank.
5. Adjust the inclination of the blades through the special screw (X).

MŰSZAKI ADATOK

TECHNICAL FEATURES

	U.M.	E 46 B	436 C	
Elméleti tisztító teljesítmény	m ² /h	1600	1600	Clean area
Szívómotor teljesítmény	W	250	300	Vacuum motor
Kefemotor teljesítmény	W	350	800	Brush motor
Kefe átmérő	mm	460	460	Brush diameter
Kefe fordulatszám	RPM	140	140	Brush rotation
Tápfeszültség	V/ Hz	24/ DC	230/50	Power supply
Szívófej szélessége	mm	540	540	Squeegee
Kefenyomás	Kg	35	35	Brush pressure
Tisztavíz tartály	Lt.	28	28	Solution tank
Piszkosvíz tartály	Lt.	30	30	Recovery tank
Vákkum	Mm/ H2O	800	800	Depression
Tömeg	Kg	50 + 46 (2xB)	50	Weight
Méret	mm	830x540x1000	830x540x1000	Dimensions

A GÉP HATÁSTALANÍTÁSA ÉS HULLADÉKKEZELÉSE

A gép hatástalanításához és hulladékkezeléséhez hajtsa végre a következőket:

Vágja el az elektromos tápkábelt, hogy elkerülje a gondatlan újrafelhasználást.

Szedje az azonosító táblát és semmisítse meg a kísérő dokumentumokkal együtt.

Szállítsa el gépet egy hivatalos újrahasznosító céghez, aki ártalmatlanítja a különféle anyagokat helyi törvényekkel összhangban. A gép olyan anyagokból készült, amelyek nem veszélyesek

Az akkumulátors gépeknél, az elhasznált akkumulátort vigye egy erre specializálódott céghez.

HIBAELHÁRÍTÁS

LEHETSÉGES HIBA	OK	MEGOLDÁS
Nem adagolja a padlóra a vegyszeres oldatot	Az oldat szállító csövek el vannak dugulva. Szűrők eltömödtek. Üres a tisztavíz tartály El van zárva az oldatszabályzó csap.	Távolítsa el a dugulást. Tisztítsa vagy cserélje a szűrőket. Töltse meg a tartályt Nyissa meg a csapot
A szívófej nem szívja fel a piszkos vizet a padlóról	Eldugult a szívócső Kilyukadt a szívócső	Tisztítsa meg a csövet. Cserélje ki a szívócsövet
A szívófej foltokat/csíkokat hagy a padlón	A szívógumi éle, ami a padlóval érintkezik elkopott Rosszul van beállítva a szívófej, nem érintkezik megfelelően a padlófelülettel	Cserélje ki a szívógumit Állítsa be a szívófejet
A gép nem tisztít megfelelően	Elkopott a súrolókefe	Cserélje ki a súrolókefét
Nem működik a kefmotor (hálózati kábeles változat)	„RESET” gomb elsült Tönkrement a biztosíték	Nyomja meg „RESET” gombot Cserélje ki a biztosítékot
Nem működik a kefmotor (akkumulátoros változat)	Lemerült vagy rossz az akkumulátor „RESET” gomb elsült Tönkrement a biztosíték	Töltse fel vagy cserélje ki az akkut Nyomja meg „RESET” gombot Cserélje ki a biztosítékot

TROUBLESHOOTING

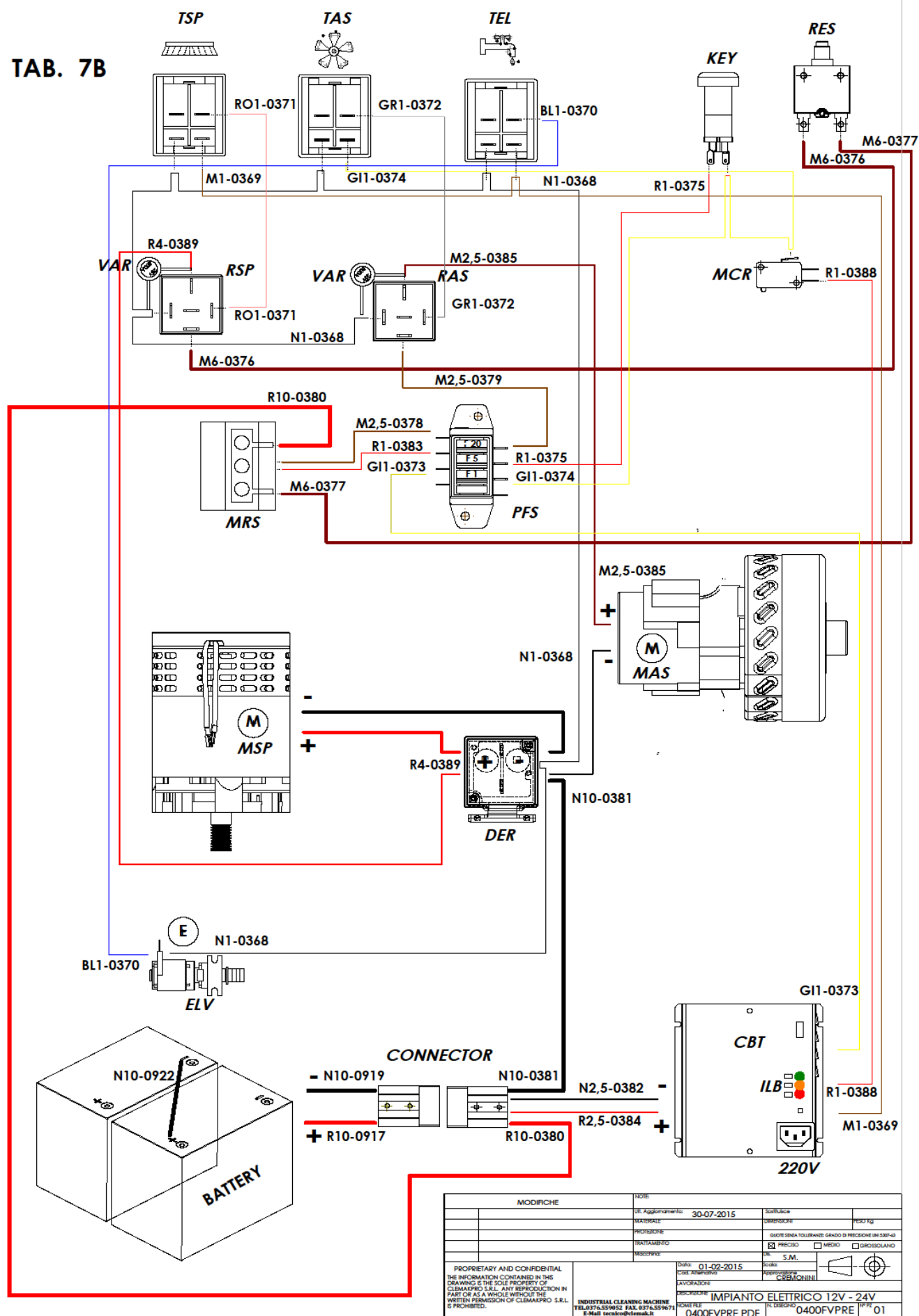
FAULT	CAUSE	SOLUTION
No cleaning solution flowing out	The solution-carrying pipes are clogged Filters are clogged Solution tank is empty Regulation tap has been closed	Remove obstructions. Clean or replace the filter Fill the tank Open the tap
The squeegee does not suck dirt	Vacuum hose clogged Vacuum hose perforated	Clean the pipe Change the pipe
The squeegee leaves dirt remains	The edge of the rubber blade scraping the floor is worn out The squeegee is not perfectly adjusted in its inclination or pressure	Replace the rubber blades Adjust the squeegee
The machine does not clean properly	Brushes worn out	Change the brushes.
Brush motor does not work (AC-powered machine)	The RESET button went off The fuse is blown	Press RESET Replace the fuse
Brush motor does not work (Battery-powered machine)	Batteries low or exhausted The RESET button went off The fuse is blown	Recharge or replace batteries Press RESET Replace the fuse

A forgalmazónál széles tartozékválaszték kapható padlótisztítóhoz: kefék, pad tartók, súrolópadek, szívógumik gumiból és poliuretánból így mindenféle piszokra és felületre megoldást kínálnak.



The machine can be equipped with a wide range of accessories, including brushes, pad holders with pads and abrasive blades drying rubber and polyurethane to face any kind of dirt on any surfaces.

TAB. 7B



RIF.	COD.	E46 AKKZMULÁTOROS LEÍRAS	E46 BATTERY DESCRIPTION	Q.TY
	0400FV	ELSŐDLEGES KÁBELEZÉS	WIRING KIT PRIMARY	1
	N1-0368	KÁBEL FEKETE HOSSZ.:1mm HOSSZ.:2600 HOSSZ	CABLE BLACK SEC. 1 mm LENGTH 2600	1
	M1-0369	KÁBEL BARNÁ SEZ.1mm HOSSZ.:200+1550	CABLE BROWN SEC. 1 mm LENGTH 1750	1
	BL1-0370	KÁBEL KÉK SEZ. 1mm HOSSZ.:1880	CABLE BLUE SEC. 1 mm LENGTH 1880	1
	RO1-0371	KÁBEL RÓZSASZÍN SEZ. 1mm HOSSZ.:270	CABLE PINK SEC. 1 mm LENGTH 270	1
	GR1-0372	KÁBEL GRIGIO SEZ.1mm HOSSZ.:270	CABLE GREY SEC. 1 mm LENGTH 270	1
	GI1-0373	KÁBEL SÁRGA SEZ.1mm HOSSZ.:1250	CABLE YELLOW SEC. 1 mm LENGTH 1250	1
	GI1-0374	KÁBEL SÁRGA SEZ.1mm HOSSZ.:750	CABLE YELLOW SEC. 1 mm LENGTH 750	1
	R1-0375	KÁBEL PIROS SEZ.1mm HOSSZ.:230	CABLE RED SEC. 1 mm LENGTH 230	1
	M6-0376	KÁBEL BARNÁ SEZ.6mm HOSSZ.:210	CABLE BROWN SEC. 6 mm LENGTH 210	1
	M6-0377	KÁBEL BARNÁ SEZ. 6mm L210	CABLE BROWN SEC. 6 mm LENGTH 210	1
	M2,5-0378	KÁBEL BARNÁ SEZ. 2,5mm HOSSZ.:130	CABLE BROWN SEC. 2,5 mm LENGTH 130	1
	M2,5-0379	KÁBEL BARNÁ SEZ. 2,5mm HOSSZ.:100	CABLE BROWN SEC. 2,5 mm LENGTH 100	1
	R10-0380	KÁBEL PIROS SEZ.10mm HOSSZ.:1200	CABLE RED SEC. 10mm LENGTH 1200	1
	N10-0381	KÁBEL FEKETE SEZ.10mm HOSSZ.:650	CABLE BLACK SEC. 10mm LENGTH 650	1
	N2,5-0382	KÁBEL FEKETE SEZ. 2,5mm HOSSZ.:250	CABLE BLACK SEC. 2,5mm LENGTH 250	1
	R1-0383	KÁBEL PIROS SEZ. 1mm HOSSZ.:140	CABLE RED SEC. 1mm LENGTH 140	1
	R2,5-0384	KÁBEL PIROS SEZ. 2,5mm HOSSZ.:250	CABLE RED SEC. 2,5mm LENGTH 250	1
	M2,5-0385	KÁBEL BARNÁ SEZ. 2,5mm HOSSZ.:1880	CABLE BROWN SEC. 2,5 mm LENGTH 1880	1
	N10-0919	KÁBEL FEKETE SEZ. 10mm HOSSZ.:450	CABLE BLACK SEC. 10mm LENGTH 450	1
	R10-0917	KÁBEL PIROS SEZ.10mm HOSSZ.:450	CABLE RED SEC. 10mm LENGTH 450	1
	R1-0388	KÁBEL PIROS SEZ. 1mm HOSSZ.:1430	CABLE RED SEC. 1mm LENGTH 1430	1
	R4-0389	KÁBEL PIROS SEZ. 4mm HOSSZ.:1700	CABLE RED SEC. 4mm LENGTH 1700	1
	N10-922	KÁBEL FEKETE SEZ. 10mm HOSSZ.:300	CABLE BLACK SEC. 10mm LENGTH 300	1

		KOMPONENESEK	COMPONENTS	
CBT	3943	TÖLTŐ 24V	CHARGER 24V	1
DER	3924	ELÁGAZÓ ALAP	BASE JUNCTION	1
ELV	3812	MÁGNESSELEP 24V	ELECTRICVALVE 24V	1
ILB		JELZŐFÉNY TÖLTŐ	BEACON CHARGER	1
KEY	3761	INDÍTÓKULCS	KEY SWITCH	1
MAS	3810/1	SZÍVÓMOTOR 24V	ENGINE INTAKE 24V	1
MCR	1036	BIZTONSÁGI MIKROKAPCSOLÓ	MICROSWITCH SECURITY	1
MRS	6227	ELEKTROMOS SORKAPOCS 3 PÓLUS	CLAMP ELECTRIC 3 POLE	1
MSP	3923	KEFE MOTOR 24V	MOTOR BRUSHES 24V	1
PFS	8199	TÁMOGATÓ BIZTOSÍTÉK	SUPPORT FUSE	1
RAS	6180	SZÍVÓMOTOR RELÉ 30Amp	RELAY MOTOR INTAKE 30Amp	1
RES	6139	RESET GOMB 30/35 Amp	RESET BUTTON 30/35 Amp	1
RSP	6180/1	KEFE MOTOR RELÉ 50Amp	RELAY MOTOR BRUSH 50Amp	1
TAS	8196	SZÍVÓMOTOR KAPCSOLÓ	BUTTON ENGINE INTAKE	1
TEL	8196	VÍZADAGOLÁS KAPCSOLÓ	ELECTRICVALVE BUTTON	1
TSP	8196	KEFEMOTOR KAPCSOLÓ	BUTTON MOTOR BRUSH	1
VAR	3957	VARISZTOR SZŰRŐ 25V 500Amp	VARISTOR FILTER 25V 500 Amp	2

[illegible][illegible]

RIF.	COD.	E46 C KÁBELES LEÍRÁS	E46 CABLE DESCRIPTION	Q.TY
	0450FV	ELSŐDLEGES KÁBELEZÉS	WIRING KIT PRIMARY	1
	N1-0451	KÁBEL FEKETE SEZ.1mm L.500 (HOSSZ)	CABLE BLACK SEC. 1 mm LENGTH 500	1
	N1-0452	KÁBEL FEKETE SEZ.1mm L.1820	CABLE BLACK SEC. 1 mm LENGTH 1820	1
	R1-0453	KÁBEL PIROS SEZ. 1mm L.450	CABLE RED SEC. 1mm LENGTH 450	1
	R1-0454	KÁBEL PIROS SEZ. 1mm L.350	CABLE RED SEC. 1mm LENGTH 350	1
	R1-0455	KÁBEL PIROS SEZ. 1mm L.280	CABLE RED SEC. 1mm LENGTH 280	1
	R1-0456	KÁBEL PIROS SEZ. 1mm L.1820	CABLE RED SEC. 1mm LENGTH 1820	1
	BI1-0457	KÁBEL FEHÉR SEZ 1mm L. 1680	CABLE WHITE SEC. 1mm LENGTH 1680	1
	BL1-0458	KÁBEL KÉK SEZ. 1mm L. 1830	CABLE BLEU SEC. 1mm LENGTH 1830	1
	M1-0459	KÁBEL BARNÁ SEZ. 1mm L. 1830	CABLE BROWN SEC. 1mm LENGTH 1830	1
	GI1-0460	KÁBEL SÁRGA SEZ. 1mm L.1830	CABLE YELLOW SEC. 1mm LENGTH 1830	1
	GR1-0461	KÁBEL SZÜRKE SEZ. 1mm L. 1830	CABLE GREY SEC. 1mm LENGTH 1830	1
	GV1,5-0462	KÁBEL SÁRGA/ZÖLD SEZ. 1,5 L. 1700	CABLE YELLOW/GREEN SEC. 1,5mm LENGTH 1700	1
	GV1,5-0463	KÁBEL SÁRGA/ZÖLDSEZ. 1,5 L. 250	CABLE YELLOW/GREEN SEC. 1,5mm LENGTH 250	1

		COMPONENTI	COMPONENTS	
FIL	6141	ELEKTROMOS ZAJSZŰRŐ	ELECTRICAL NOISE FILTER	1
ELV	3693	MÁGNESZELEP 230V	ELECTRICVALVE 230V	1
FIL 2	3956	ELEKTROMOS ZAJSZŰRŐ	ELECTRICAL NOISE FILTER	1
LMP	6072	JELZÓLÁMPA	PILOT LIGHT	1
MAS	3811	SZÍVÓMOTOR 230V	ENGINE INTAKE 230V	1
MCR1	3770	BIZTONSÁGI MIKROKAPCSOLÓ	MICROSWITCH SECURITY	1
MRS	3113	MORSETTO ELETTRICO 3 POLI	CLAMP ELECTRIC 3 POLE	1
MSP	3939	KEFEMOTOR 230V	MOTOR BRUSHES 230V	1
RES	3940	RESET GOMB	RESET BUTTON	1
TAS	8177	SZÍVÓMOTOR KAPCSOLÓ	BUTTON ENGINE INTAKE	1
TEL	8177	VÍZADAGOLÁS KAPCSOLÓ	ELECTRICVALVE BUTTON	1
TSP	8177	KEFEMOTOR KAPCSOLÓ	BUTTON MOTOR BRUSH	1



NORDELETTRONICA

www.nordelettronica.it

AKKUMULÁTOR TÖLTŐ

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

mod. **NE286**

www.takaritogeppartner.hu

LEÍRÁS:

NE286 egy töltőberendezés, ami használható zselés, AGM és ólom-savas akkumulátorokhoz. Az akkumulátoroknak 24V névleges feszültségűnek kell lenniük és kapacitásuknak a műszaki karakterisztikában megadott határértékeken belül kell lennie.

HASZNÁLAT:

Az akkumulátortöltő a konstans áram és konstans feszültség kombinációját alkalmazza. Ez lehetővé teszi a töltési idő jelentős csökkentését, továbbá megóvja az akkumulátort a végleges károsodástól. Használja a DIP kapcsolókat, hogy beállítsa az akkumulátor típusához megfelelő töltési algoritmust. Bekapcsoláskor a zöld led villanásainak száma megmutatja hogy mi a DIP kapcsolók által kiválasztott töltési algoritmus. (lásd. Következő oldalon a táblázatban).

LED JELZÉSEK és jelentésük:

Ha a töltő be van dugva a konnektorba:

- Villogó piros:  Az akkumulátor állapotának ellenőrzési fázisa
- Piros:  Töltés folyamatban – 1. fázis
- Sárga:  Töltés folyamatban – 2. fázis
- Zöld:  Akku feltöltve – karbantartó fázis

Ha a töltő nincs bedugva a konnektorba:

- Zöld:  Akkumulátor feltöltve
- Sárga:  Akkumulátor majdnem lemerült
- Villogó piros:  Akku lemerült, a töltő jelzés aktív.

Ha a PIROS LED villog, akkor javasoljuk azonnal kezdje meg az akkumulátor feltöltését, hogy elkerülje az akku mélykisülés általi károsodását.

Riasztások

- 1x villogó sárga LED – Akkumulátor szét van csatlakoztatva vagy fordított polaritás vagy kimeneti rövidzárlat (1)
- 2x villogó sárga LED – Idő túllépés riasztás: Meghibásodott akkumulátor, vagy túl nagy az akku kapacitása. (2)
- 3x villogó sárga LED – Meghibásodott az akkumulátor töltő (2)
- 4x villogó sárga LED – Túl magas hőmérséklet (3)

(1) = Ellenőrizze az akkumulátor csatlakozást (2) = A riasztás kiütéséhez húzza ki a konnektorból a töltőt. Ha visszatágás után is előjön a riasztás, keresse fel a szervizt. (3)= Ellenőrizze a helyszín szellőzését. Lehűlés után a riasztás eltűnik.

MŰSZAKI KARAKTERISZTIKA:

- Bemeneti: 100-240Vac 3,7A - 1,5A 50/60Hz
- Kimeneti: 24Vdc - 8A
- Akkumulátor: 70 + 120Ah (C5) / 85 + 140Ah (C20)

CSATLAKOZÁSOK:

- Bemeneti: Csatlakozó 3-utas IEC EN60320 C14
- Kimeneti: Piros kábel AWG12: **+Akkumulátor**
Fekete kábel AWG12: **-Akkumulátor**

Csatlakozó 8-utas:

VÉDELME:

- Bemeneti biztosíték : 10A 250V késleltetett (belső biztosíték)
- Fordított polaritás
- Rövidzárlat
- Túláram
- Túlfeszültség
- Túlmelegedés

pin 1. **Pozitív konszenzus kulcs**

pin 2-6. **Gátolja az érintkezést.** n.c. A fő betáp csatlakozása esetén az érintkező nyitva van.

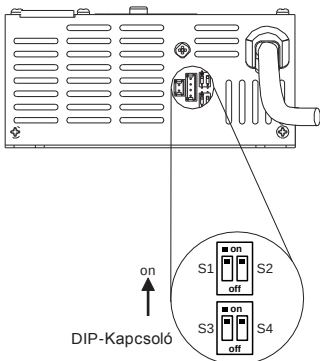
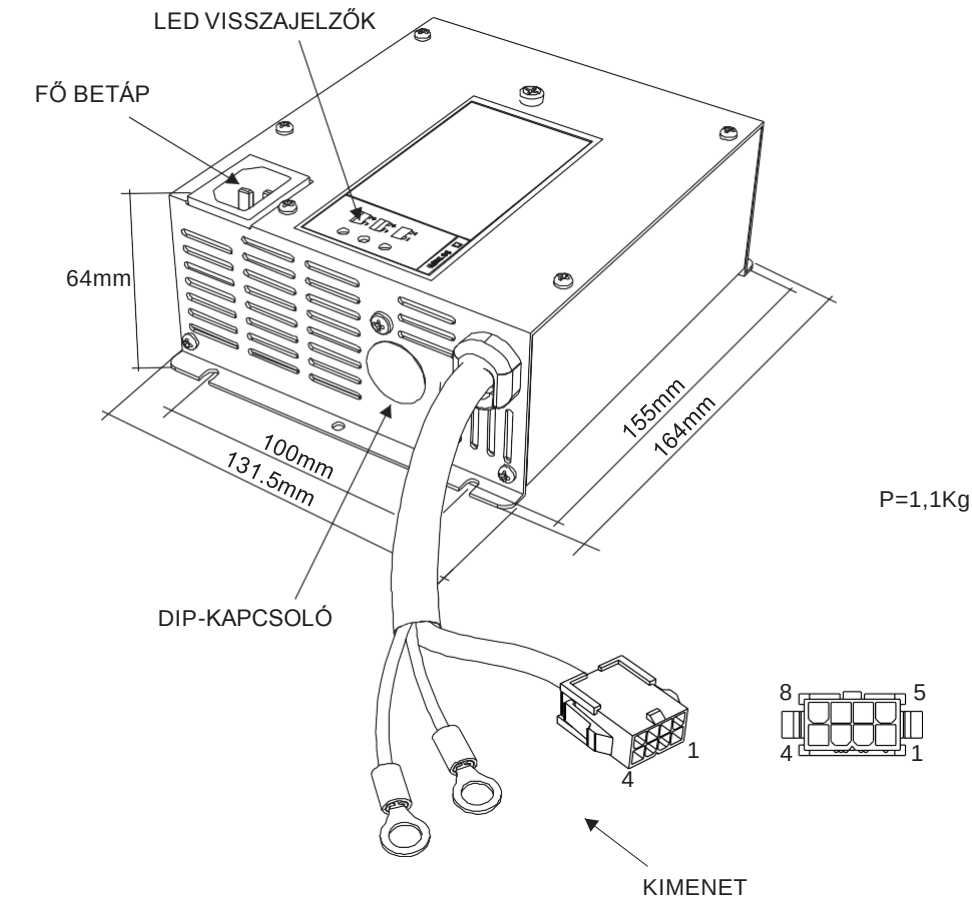
pin 3-4. **Akkumulátor lemerült érintkező n.c.** Ha nincs betáp csatlakoztatva és az akkumulátor le van merülve akkor az érintkező nyitva van.

pin 7-8. **Áram külső ventilátor.** (Pozitív pin 7).

pin 5. **Engedélyez külső ventilátor.**

FONTOS BIZTONSÁGI ÖVINTÉZKEDÉSEK. ŐRIZZE MEG ÉS TARTSA BE AZ ITT ÍRTAKAT.

- Ha ezt a töltőt nem a használati útmutatóban foglaltaknak megfelelően helyezik üzembe és használják, akkor megsérülhet mind a töltőberendezés mind a kezelőszemélyzet.
- Az ólom-savas akkumulátor közelében végzett munka veszélyes, az akkumulátorok normál üzem közben robbanásveszélyes gázokat generálnak. Ezért rendkívül fontos, hogy a töltő használata előtt minden alkalommal olvassa el és kövesse pontosan az utasításokat.
- Az akkumulátor robbanásának kockázatának csökkentése érdekében kövesse ezeket az utasításokat és az akkumulátoron megjelölt utasításokat
- A sérülések kockázatának csökkentése érdekében csak ólom-savas, AGM vagy zselés akkumulátort töltsön (ügyeljen arra, hogy a kiválasztott töltési görbe megfelelően a feltöltendő akkumulátor típusának). Ne kísérleljen meg más típusú töltető vagy nem tölthető akkumulátort feltölteni; ezek az elemek felrobbanhatnak, személyi sérüléseket és károkat okozva.
- Az ólom-savas akkumulátorok belső robbanásveszélyes gázokat termelnek töltés közben: előzze meg a láng és a szikrák kialakulásának veszélyét, és gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.
- Sose töltsön megfagyott akkumulátort.
- Tartsa be az akkumulátorok gyártójának minden speciális övintézkedését, például a cellák kupakjának eltávolítását töltés közb en és az ajánlott töltési mértéket.
- Soha ne helyezze a töltőt közvetlenül a töltött akkumulátor fölé vagy alá; az akkumulátorból származó gázok vagy folyadékok korrodálódnak és megsérülhet a töltő. Tartsa a töltőt az akkumulátortól olyan távol, ameddig az egyenáramú kábel lehetővé tes zi.
- Ne kísérleljen meg kinyitni a töltőt. Az áramütés veszélye akkor is fennáll, ha a töltő ki van húzva. Nincsenek házilag javítható alkatrészek a töltőben.
- A töltő felülete forró lehet, amikor csatlakoztatva van, és egy ideig még azt követően is.
- Ne tegye ki a töltőt esőnek. Csak beltéri használatra való.
- A töltő minden végétől legalább 30 mm szabad helyet kell biztosítani. Helyezze az akkumulátortöltőt száraz és jól szellőző helyre
- Ha a kábelek vagy a kimeneti csatlakozók sérültek, vegye fel a kapcsolatot a szervizközponttal.
- Az akkumulátorok **rácsatlakoztatása vagy leválasztása előtt húzza ki a töltő tápegységét.**
- Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják vagy ha megkapták az utasításokat a készülék biztonságos használatával kapcsolatban, és megértették a lehetséges veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. 8 éves kor alatt nem használható. Gyermekek nem végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat felügyelet nélkül.



S1	S2	S4	Reference Dip- kapcsoló	Algoritmus	SÁRGA LED állapota bekapcsolás kor	ZÖLD LED villanásainak száma bekapcsoláskor
OFF	OFF	OFF	1	IUI0-Pb Flooded	OFF	1
ON	ON	OFF	2	IUoU-AGM-GEL	OFF	2
OFF	ON	OFF	3	IUa-AGM 'Zenith'	OFF	3
ON	OFF	OFF	4	IUI0-Gel 'Sonnenschein'	OFF	4
OFF	OFF	ON	5	IUIa-Pb Flooded	ON	1
ON	ON	ON	6	IUI0-AGM 'EV-Discover'	ON	2
OFF	ON	ON	7	IUoU-Gel 'Trojan'	ON	3
ON	OFF	ON	8	IUIa-Gel 'Sonnenschein'	ON	4

S3	funkció
Figyelman kívül hagyni	nincs

H GARANCIA:

NORDELETTTRONICA 1 (egy) év garanciát biztosít a töltőkre .

A garancia nem terjed ki az alábbi okokból eredő hibákra:

- A termék nem megfelelő használata vagy felhasználása a szokásostól eltérő célra, valamint a használati utasítás be nem tartása.
- Gondatlanság, vagy képzetlen személy általi beüzemelés a használat során.
- Ha karbantartást és / vagy javítást külső személyzet végez, vagy a NORDELETTTRONICA közvetlenül nem engedélyezi. Ezekben az esetekben a NORDELETTTRONICA és a FORGALMAZÓ nem vállal felelősséget az emberek vagy dolgok okozta károkért

A nem garanciális vagy a garancia feltételei alá nem tartozó termékeket kizárólag az ügyfél költségén lehet kijavítani beleértve a szállítás és javítás költségét is.



www.nordeletttronica.it

31018 Z.I. ALBINA DI GAIARINE (TV)

Viale Delle Industrie 6A - ITALY

Tel.+39 0434 759420 - Fax +39 0434 754620

www.nordeletttronica.it